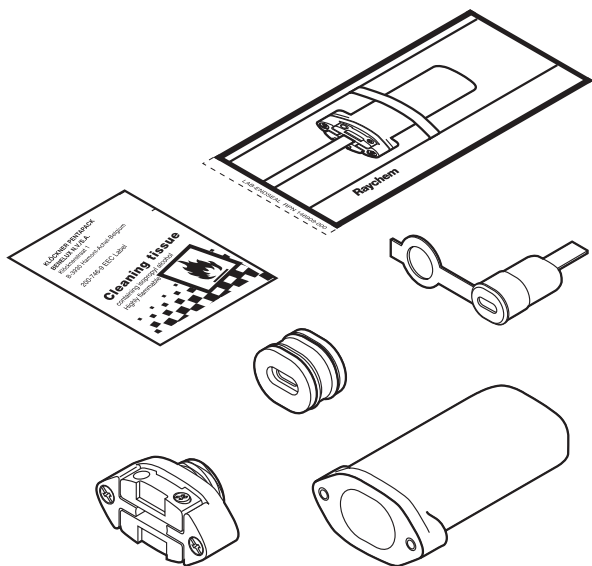
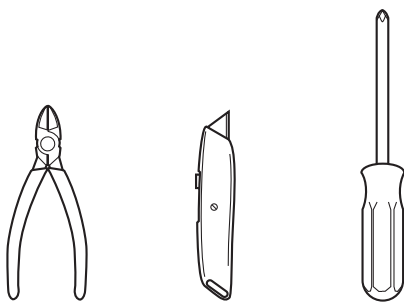


## **E-150-E**


**Under the Insulation End Seal kit  
Endabschluß unter der Wärme-  
dämmung  
Kit de terminaison sous calorifuge  
Onder de Isolatie Eindafwerking  
Ändavslutning under isolering  
Eristeen alle asennettava loppupäätte  
Kit lato finale sotto coibentazione  
Набор для оконцевания под  
теплоизоляцией.**

---

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 110 120 130 140 150 160 170 180 190 200

**A****B**


## ENGLISH

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Special conditions for Safe Use:  
Refer to Hazardous area certification  
Rated Voltage: 277V  
Maximum temperature: 150°C continuous  
215°C intermittent

Ambient Temperature: -40°C to +40°C

Installation instruction for under the insulation end seal kit E-150-E. For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV- and KTV-heating cables.


 **WARNING:** To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation.

Before installing this product, read the installation instructions completely.

Avoid skin and eye contact with sealing grease. Consult Raychem safety data sheet RAY5510EA (INSTALL-027).

Avoid eye contact with the lubricating tissue. Consult Raychem safety datasheet RAY4022.

## DEUTSCH


 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz:  
Siehe Ex-Bereich-Zulassung  
Nennspannung: 277 V

Maximale Temperatur: 150 °C kontinuierlich  
215 °C kurzzeitig

Umgebungstemperatur: -40 °C bis +40 °C

Montageanleitung für den Endabschluß unter der Wärmedämmung E-150-E. Zur Verwendung an allen Raychem-Heizbändern BTV-, QTVR-, XTV- und KTV.


 **ACHTUNG:** Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluß oder Funkenbildung, muß dieses Gerät vorschriftsmäßig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen.

Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig und vollständig bevor Sie mit der Montage beginnen. Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel.

Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt RAY5510EA (INSTALL-027).

Vermeiden Sie Augenkontakt mit dem Schmiermittel. Beachten Sie das Raychem-Sicherheitsdatenblatt RAY4022.


## FRANÇAIS

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Conditions particulières d'utilisation :  
Se reporter à l'agrément pour zone explosive  
Tension nominale : 277 V  
Température maximale : 150°C constante  
215°C intermittente

Température ambiante : -40°C à +40°C

Notice d'installation du kit de terminaison sous calorifuge E-150-E. Pour les rubans chauffants Raychem de type BTV, QTVR, XTV et KTV.


 **ATTENTION :** Pour prévenir tous risques d'électrocution, de court-circuit ou d'arc électrique, ce produit doit être installé correctement et la pénétration d'eau doit être évitée avant et pendant l'installation.

Cette notice d'installation doit être lue en entier avant de réaliser la mise en oeuvre du produit.

Éviter le contact de la peau et des yeux avec le gel d'étanchéité. Se reporter à la fiche de sécurité Raychem RAY5510EA (INSTALL-027).

Éviter le contact des yeux avec le tissu lubrifiant. Se reporter à la fiche de sécurité Raychem RAY4022.

## NEDERLANDS

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Bijzondere maatregelen voor een veilige toepassing:  
Raadpleeg de certificering ten behoeve van toepassing in explosiegevaarlijk gebied

Toegestane spanning: 277V


Maximale blootstellingstemperatuur:

150°C continu

215°C intermitterend

Omgevingstemperatuur: -40°C tot +40°C


Installatie-instructies voor de onder de isolatie eindafwerking E-150. Voor gebruik met alle Raychem BTV, QTVR, XTV en KTV verwarmingskabels.

 **OPGELET:** Om elektrische schokken, kortsluiting en vonken te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water in de kabel moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

Lees de installatie-instructies vooraleer met de installatie aan te vangen. Vermijd huid- en oogcontact met het afdichtingsvet. Raadpleeg Raychem's Veiligheidsinformatieblad RAY5510EA (INSTALL-027).

Vermijd oogcontact met het smeermiddel. Raadpleeg het Raychem veiligheidsinformatieblad RAY4022.

## SVENSKA

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Villkor för säker användning:

Refererar till ex-certifikatet


Märkspänning: 277 V

Max temperatur: 150°C kontinuerligt

215°C kortvarigt


Omgivningstemperatur: -40°C till +40°C

Monteringsanvisning för ändavslutning under isolering E-150. Används till alla Raychem BTV-, QTVR-, XTV- och KTV-värmekablar.

 **WARNING:** För att undvika elshock, kortslutning eller ljusbåge måste produkten installeras korrekt och skyddas från inträngande vatten före och under installationen.

Läs genom hela monteringsanvisningen innan installationen påbörjas. Undvik ögon- och hudkontakt med tätningsmedlet. Konsultera Raychem säkerhetsdatablad RAY5510EA (INSTALL-027). Akta ögonen för kontakt med smörjservietten. Konsultera Raychem säkerhetsdatablad Ray 4022.

## SUOMI

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Turvallisen käytön erityisehdot:  
tutustu räjähdysvaarallisten tilojen hyväksyntiin.

Luokiteltu maksimi jännite: 277V


Maksimi lämpötila: 150°C jatkuvana

215°C hetkellisesti

Ympäristön lämpötila: -40°C/+40°C

Asennusohje eristeen alle asennettavasta loppupääteestä.

Käytetään kaikkien Raychemin BTV-, QTVR-, XTV- ja KTV-lämpökaapeleiden yhteydessä.

 **VAROITUS:** Tämä tuote pitää asentaa oikein, ja veden pääsy kaapelin sisään tulee estää ennen asennusta ja asennuksen aikana, jotta vältetään sähköiskut, oikosulut tai kipinäinti kaapelissa.

Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen tuotteen asennusta.


Vältä suojausaineen pääsyä iholle ja silmiin.

Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY5510EA (INSTALL-027).

Vältä voidepyyhkeen pääsyä kosketuksiin silmien kanssa.

Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY4022.

## ITALIANO

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Condizioni particolari per un uso sicuro: vedi certificato per area pericolosa


Tensione: 277V

Temperatura max: 150°C continuous

215°C intermittente

Temperatura ambiente: -40°C to +40°C

Istruzioni d'installazione per lato finale E150 per tutti i cavi Raychem.

 **ATTENZIONE:** Per prevenire scariche elettriche, corti circuiti o archi, questo prodotto deve essere installato correttamente e bisogna assolutamente evitare infiltrazioni di acqua prima e dopo l'installazione.

Prima di installare questo prodotto, leggere attentamente tutte le istruzioni.


Evitare contatti della pelle e degli occhi con il sigillante.

Consultare il foglio di sicurezza Raychem RAY5510EA (INSTALL-027)

Evitare il contatto del lubrificante con gli occhi

consultare le istruzioni di sicurezza RAY4022.

## РУССКИЙ

 PTB 98 ATEX 1121 U  
II 2 G EEx e II

Особые условия безопасного применения:

В соответствии с условиями применения во

взрывоопасных зонах

Максимальное напряжение: 277 В


Максимальная температура: 150°C непрерывно

215°C периодически

Температура окружающей среды: от -40°C до

+40°C

Инструкция по монтажу набора для оконцевания E-150 греющих кабелей BTV-, QTVR-, XTV-, и KTV- фирмы Raychem.

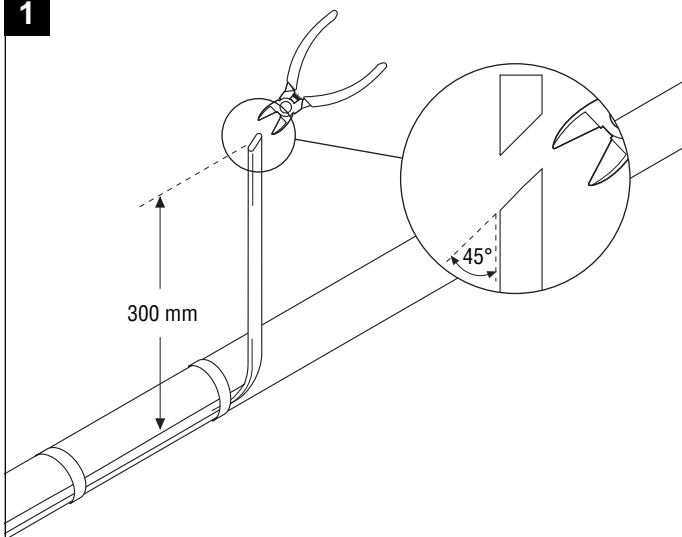
 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во избежание поражения электрическим током, возникновения короткого замыкания и искрения необходимо выполнить монтаж этого набора в строгом соответствии с настоящей инструкцией, при этом до начала и во время монтажа необходимо исключить попадание воды.

Перед началом монтажа этого набора следует в полном объеме прочесть инструкцию по монтажу.

Следует избегать попадания герметизирующей смазки на кожу и в глаза. Подробная информация приведена в листе данных по безопасности RAY5510EA (INSTALL-027).

Следует избегать контакта смазывающей салфетки с глазами.

Подробная информация приведена в данных Райхема по безопасности RAY4022.

**1****ENGLISH**

Allow approximately 300 mm of heating cable for installation.

**DEUTSCH**

Planen Sie rund 300 mm Heizband für die Montage ein.

**FRANÇAIS**

Prévoir 300 mm de longueur supplémentaire pour l'installation du kit.

**NEDERLANDS**

Voor deze installatie is ongeveer 300 mm verwarmingskabel nodig.

**SVENSKA**

Reservera ca 300 mm värmekabel för installation.

**SUOMI**

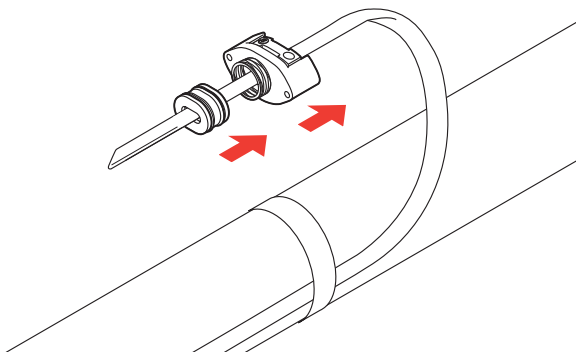
Jätä päätettä varten noin 300 mm vapaata kaapelia.

**ITALIANO**

Lasciare approssativamente 300 mm di cavo scaldante per l'installazione.

**РУССКИЙ**

Для монтажа следует предусмотреть порядка 300 мм длины греющего кабеля.



### ENGLISH

Slide parts onto heating cable in order shown. Lubricating tissues have been included to aid insertion of heating cable

### DEUTSCH

Schieben Sie die Teile in der angegebenen Reihenfolge auf das Heizband. Die beigefügten Schmiertücher unterstützen das Einführen des Heizbands.

### FRANÇAIS

Enfiler les pièces sur le ruban dans l'ordre indiqué. Le tissu lubrifiant facilite le passage du ruban chauffant.

### NEDERLANDS

Schuif de verschillende onderdelen op de verwarmingskabel in de bovenstaande volgorde. Een smeermiddel is toegevoegd om deze handeling te vereenvoudigen.

### SVENSKA

Träd komponenterna på värmekabeln som bilden visar..

### SUOMI

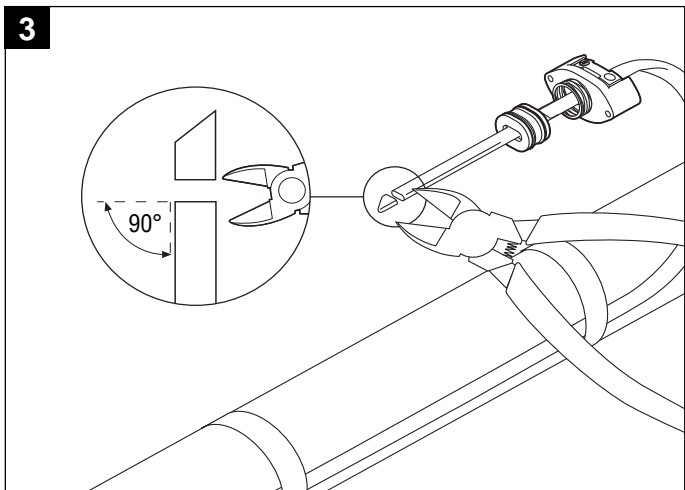
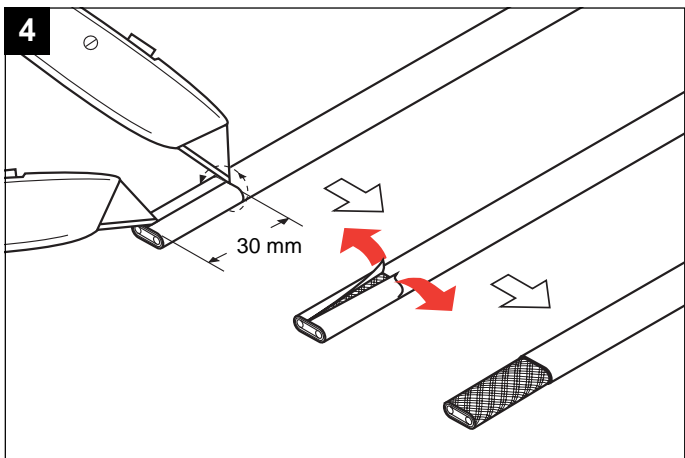
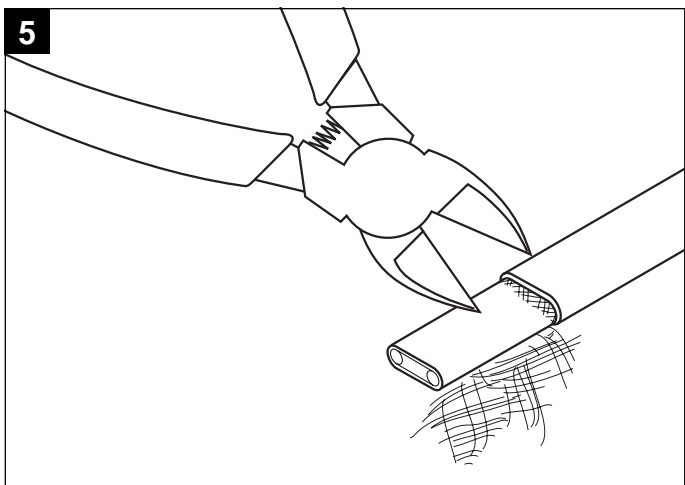
Työnnä osat kaapelin päälle kuvan osoittamassa järjestyksessä. Voidepyyhe sisältyy pakkaukseen.

### ITALIANO

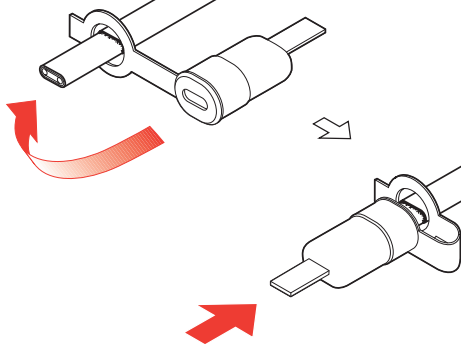
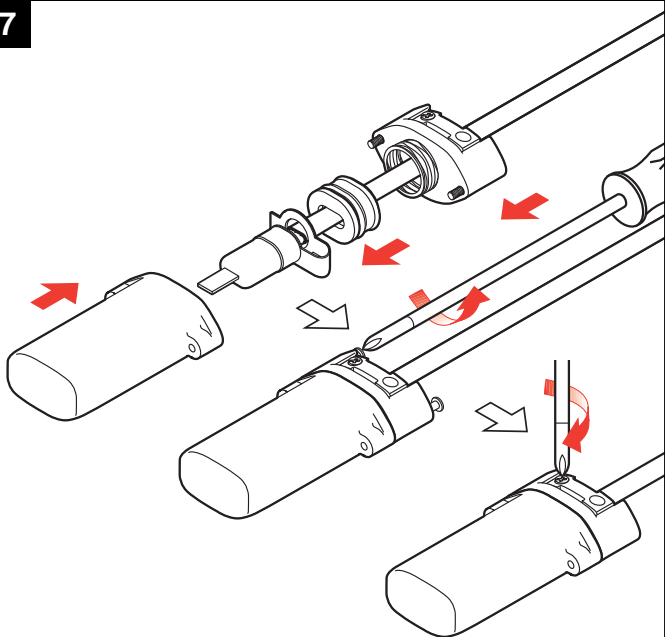
Infilare i componenti nell'ordine mostrato.

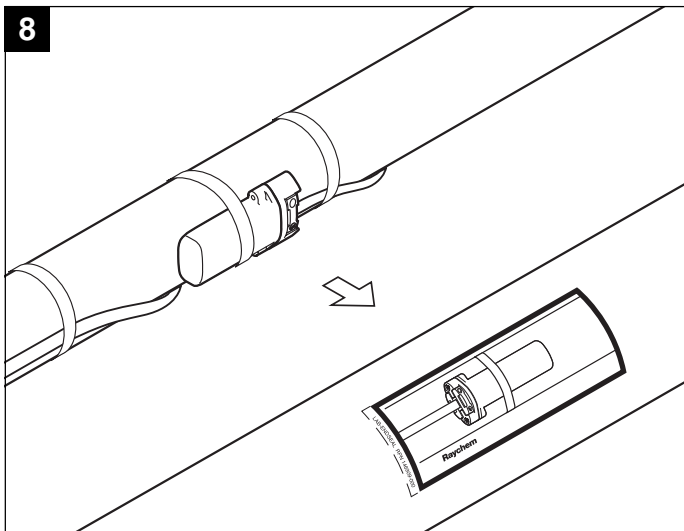
### РУССКИЙ

Надеть части набора на греющий кабель в показанном порядке, используя смазывающую салфетку.

**3****4****5**



**6****7**



### ENGLISH

Secure end seal with tape. Loop and tape the extra heating cable. Install insulation and cladding. Apply label to cladding.

### DEUTSCH

Den Endabschluß mit Klebeband sichern. Aus dem zusätzlichen Heizband eine Schlaufe bilden und festkleben. Die Isolierung und Umhüllung montieren. Den Aufkleber an der Umhüllung anbringen.

### FRANÇAIS

Attacher la terminaison avec du ruban adhésif. Faire un tour et fixer le ruban chauffant. Poser le calorifuge et sa protection métallique. Coller l'étiquette sur le calorifuge.

### NEDERLANDS

Bevestig de eindafwerking met tape op de leiding. Leg de verwarmingskabel in een lus en zet deze vast met tape. Bevestig een label op de beplating na het installeren van isolatie en beplating.

### SVENSKA

Tejpa fast ändavslutningen. Gör en loop med extra kabeln och tejpa fast. Installera isoleringen och ytbeklädnaden. Sätt varningsskylt på ytbeklädnaden.

### SUOMI

Kiinnitä loppupääte teipillä. Tee ylimääräinen kaapelisilmukka ja kiinnitä se teipillä. Asenna eristys ja pellitys. Merkitse pääte tarralla pellitykseen.

### ITALIANO

Fissare con nastro. Avvolgere e fissare il cavo extra con nastro. Installare l'isolamento e il lamierino. Applicare la targhetta sul lamierino.

### РУССКИЙ

Закрепить концевую заделку на трубе клеейкой лентой. Сделать петлю и закрепить оставшийся греющий кабель. Смонтируйте теплоизоляцию и кожух. Наклейте на кожух этикетку.

**België / Belgique**

Electrical Tracing  
Groddeweg 2  
3010 Kessel-Lo  
Tel. (016) 353 990  
Fax (016) 252 726

**Česká Republika**

Raychem spol. s.r.o.  
Novodvorská 82  
14200 Praha 4  
Tel. (00420) 2/47 45 330  
Fax (00420) 2/47 45 334

**Danmark**

Promex ApS  
Friis Hansens Vej 12 D  
7100 Vejle  
Tlf. 75 85 83 80  
Fax 75 85 83 70  
promex@promex.dk

**Deutschland**

Raychem GmbH  
Grazer Straße 24-28  
63073 Offenbach am Main  
Tel. (0 69) 9 89 53-0  
Fax (0 69) 89 65 44

**España**

AKO Electromecànica, S.A.L.  
Av. Roquetes, 30-38  
08812 S. Pere De Ribes (Barcelona)  
Tel. (93) 814 27 00  
Fax (93) 893 40 54

**France**

Raychem SA  
2, Boulevard du Moulin à Vent  
B.P. 8300  
95802 Cergy-Pontoise Cedex  
Tél. 01 34 20 24 00  
Fax 01 34 20 23 54

**Hrvatska**

Elgri d.o.o.  
Trnjanska cesta br. 140  
HR-10000 Zagreb  
Tel. 01 6116 221  
Fax 01 6116 223

**Italia**

Raychem SPA  
Centro Direzionale Milanofiori  
Palazzo E5  
20090 Assago, Milano  
Tel. (02) 57 57 61  
Fax (02) 82 57 628

**Magyarország**

Raychem Ges.m.b.H.  
Magyarországi Közvetlen Képviselőlet  
Grassalkovich ut 255.  
1239 Budapest  
Tel. (1) 2860188  
Fax (1) 2860187

[www.raychem.com](http://www.raychem.com)

**Nederland**

Raychem (Nederland) b.v.  
Benelux gebouw  
Van Heuven Goedhartlaan 121  
1181 KK Amstelveen  
Tel. (020) 6400411  
Fax (020) 6400469

**Norge**

Raychem A/S  
Trollåsveien 36  
Postboks 731  
1411 Kolbotn  
Tel. 66 80 74 90  
Fax 66 80 83 92

**Österreich**

Raychem Ges.m.b.H.  
Rennweg 85  
2345 Brunn bei Wien  
Tel. (02236) 326 26-0  
Fax (02236) 326 26-5

**Polska**

Raychem Ges.m.b.H.  
Biuro Przedstawicielskie  
Bokszerska Business Centre  
ul. Postępu 2  
00-896 Warszawa  
Tel. 22 549 07 20  
Fax 22 549 07 21

**Schweiz / Suisse**

Spectratec AG  
Haldenstrasse 5  
Postfach 2724  
6342 Baar  
Tel. (041) 766 30 80  
Fax (041) 766 30 81

**Suomi**

Raychem Oy  
Tiilitie 10  
01720 Vantaa  
Puh. (09) 417 88720  
Telekopio (09) 348 9721

**Sverige**

Raychem AB  
Box 2054  
Vita Liljans väg 20  
127 02 Skärholmen  
Tfn. (08) 449 49 00  
Fax (08) 449 49 01

**United Kingdom**

Raychem Ltd  
Faraday Road  
Dorcan, Wiltshire  
SN3 5HH  
Tel. (01793) 572 663  
Fax (01793) 572 189

**РОССИЯ и другие страны СНГ**

РАЙХЕМ  
125315, г. Москва  
Ленинградский проспект, дом 72,  
офис 807  
Тел.: (095) 7211888  
Факс: (095) 7211891

